

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



February 1, 2026

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 5:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism
& Marriages by appointment

Свято Стрітіння Господнього, яке ми відзначаємо 2 лютого, припадає на сороковий день після Різдва і завершує Різдвяний період. Цьому святу в нашій традиції передують розколяда — урочисте завершення колядування. Розколяда є подякою Богові за дар Воплочення Христа та за радість, якою ми ділилися одне з одним упродовж Різдвяного часу.

Євангельська подія, що лежить в основі цього свята, згадує момент, коли Пресвята Богородиця Марія разом з опікуном Йосифом приносить малого Ісуса до храму, щоб виконати закон Мойсея: принести жертву очищення та посвятити первородного Сина Богові. Стрітіння також нагадує нам про зустріч праведного Симеона і пророчиці Анни з Месією у храмі. Ця зустріч є образом зустрічі кожної людини з Христом, який приходить як сповнення старозавітніх Божих обітниць і як Світло для просвічення народів. Саме тому в цей день у храмах освячуємо свічки — видимий знак Христового світла серед нас.

Освячена стрітенська свічка має глибоке духовне значення. Запалюючи її вдома під час молитви, у хвилини тривоги чи випробувань, ми пригадуємо собі, що Ісус Христос є присутній між нами, а наша молитва, звершена з вірою, має силу.

Багато людей справді це досвідчили. Часом люди зберігають стрітенську свічку вдома лише як оберег, надаючи їй магійного значення. Пам'ятаймо, що справжньою силою стрітенської свічки є не віск чи вогонь, а щира молитва, з якою вона запалюється, адже саме для цього ми їх освячуємо.

The Feast of the Presentation of the Lord into the Temple, celebrated on February 2, takes place on the 40-th day after Christmas and marks the end of the Christmas season. In our tradition, this feast is preceded by Rozkoliada, a formal conclusion of Christmas caroling. It is a moment of thanksgiving to God for the gift of Christ's Incarnation and for the joy we shared with one another during the Christmas time.



The Gospel of this Feast recalls the moment when Mary and Joseph brought the Infant Jesus to the Temple to fulfill the Law, offering a sacrifice and dedicating their firstborn Son to God. On this day, the Church also remembers the meeting of the righteous Simeon and the prophetess Anna with the Messiah. This encounter symbolizes the meeting of every person with Christ, who comes as the fulfillment of God's promises and as the Light for all nations. For this reason, candles are blessed as a visible sign of Christ's light among us.

A blessed candle has a deep spiritual meaning. When it is lit at home during prayer, in the moments of fear or difficulty, it reminds us that Jesus Christ is present with us and that our faithful prayer has power.

Sometimes people keep the blessed candle simply as a protective object and give it a magical meaning. We should remember that a candle blessed at this Feast has no magical power, but our sincere prayer with a blessed candle is more powerful and this is the reason why the Church blesses these candles.

о. Ігор Швед

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$2,769.00

Пожертва на церкву в пам'ять Володимири Кульбаби/ Church donation in memory of Wolodymyra Kulbaba:

\$300—Irka Semaniuk

\$50—Harasemiv family

\$200—Ivan and Bozana Pecuh

\$200—Maria Marcinowski

\$50—Mark Steven Galarnyk

\$75—Brenda Borcik

\$150—Husarewycz family. Вічная пам'ять!

Допомога дітям в Україні / Help for children in Ukraine:

\$100—Lawrence and Isabel Kruk

Thank you for your donations!

**якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви
були вказані окремо у бюлетені, просимо
зазначити це на конверті.*

ЛУКЖ висловлює щирю подяку всім жертводавцям та учасникам нашого благодійного Різдвяного обіду. Кошти в сумі 1,500 американських доларів було передано Добровольчій організації парамедиків медичного батальйону «Госпітальєри». Хай Милосердний Господь благословить вас усіх!

UCWL express sincere gratitude to our sponsors and participants for supporting our charity Christmas luncheon profit of 1,500 US dollars was sent to Volunteer organisation paramedic medical battalion "Hospitallers" God bless you all!

Галина Путько, голова ЛУКЖ

УВАГА, ОГолошення / ANNOUNCEMENT

Розпочинаємо підготовку до річних парафіяльних зборів, які відбудуться у березні. Просимо голів комітетів розпочати підготовку своїх звітів та подати їх до 22 лютого.

Осіб, які бажають увійти до Номінаційного комітету, просимо зголоситися до пароха або голови Парафіяльної ради до 8 лютого. Просимо також членів Ревізійної комісії провести аудит та подати звіт до 22 лютого.

Заохочуємо всіх парафіян подумати про активнішу участь у житті парафії та розглянути можливість долучитися до Парафіяльної ради або парафіяльних комітетів.

Preparations for our Annual Parish Meeting, scheduled for March 15, are now underway. Committee chairs are asked to begin preparing their reports and to submit them by February 22.

Those interested in serving on the Nominating Committee are asked to contact the Pastor or the Chair of the Parish Council by February 8. Members of the Audit Committee are kindly requested to complete the audit and submit their report by February 22.

УВАГА! Податкові квитанції за пожертви готові та доступні при вході до храму. Просимо парафіян забрати їх після богослужінь.

Charitable donation tax receipts are available at the church entrance. Please pick them up after the services.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 1 лютого до 8 лютого 2026

Schedule of Liturgies from February 1 to February 8, 2026

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Sunday, 1 11:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy

Понеділок 9:00 a.m. **Стрітєння Господнє.** Свята Літургія за здоров'я та Боже
Monday, 2 благословення Ірини у день її народження від Роми і Василя
Глови та за здоров'я Андрія Венгера від Ірини Назаревич /
Divine Liturgy
6:00 p.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy

Вівторок 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Tuesday, 3

Середа 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Володимири Кульбаби / Divine Liturgy
Wednesday, 4

Четвер 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Володимири Кульбаби від Maria Marci
Thursday, 5 nowski / Divine Liturgy

П'ятниця 6:00 p.m. Молитовні чужання за Україну (проводить спільнота «Матері в
Friday, 6 молитві», запрошені всі), сповідь, Свята Літургія за Україну /
Divine Liturgy

Субота 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій загиблого воїна Костянтина Діденка, за
Saturday, 7 упокій Василя у 40-ий день смерті / Divine Liturgy

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Sunday, 8 11:00 a.m. Свята Літургія за упокій Григорія / Divine Liturgy

Щоденно 9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну / online Rosary for Ukraine:



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

БАНКЕТ НА ЧЕСТЬ МИТРОПОЛИТА ЛАВРЕНТІЯ

Вінніпезька Архієпархія організовує урочистий банкет з нагоди визначних ювілеїв Митрополита Лаврентія:

• **Вівторок, 14 квітня 2026 року** у Victoria Inn Convention Centre, Winnipeg.

Серед почесних гостей — єпископи української Греко-Католицької Церкви з Канади та США, Римо-католицькі архієпископи Манітоби, духовенство та запрошені гості. Очікується близько 450 учасників. Парафіян катедри просимо замовляти квитки через офіс катедри: 204 589 5025, office@stvo.ca або через трастів у неділю.

The Archeparchy of Winnipeg is organizing a **Testimonial Banquet** in honor of Metropolitan Lawrence's significant milestones. The event will take place on **Tuesday, April 14, 2026**, at the Victoria Inn Convention Centre (Wellington Ave) in Winnipeg. Guests will include Ukrainian Catholic bishops from across Canada and the United States, the Roman Catholic Archbishops of Manitoba, and other distinguished guests among the 450 attendees. Please order tickets in the office: 204 589 5025, office@stvo.ca or from the Trustees on Sunday.

На прохання парафіян, разом із податковими квитанціями за пожертви у 2025 році, подаємо для ознайомлення узагальнений зріз пожертв, на які були видані податкові квитанції, за останні два роки. Наприклад: у 2025 році загальну суму пожертв до \$50 внесли 32 особи; від \$50 до \$100 — 21 особа; і т. д. Щиро дякуємо всім за ваші пожертви та постійну підтримку нашої парафії!

At the request of parishioners, together with the 2025 donation tax receipts, we are providing a summary overview of donations for which tax receipts were issued over the past two years. For example: in 2025, a total of 32 individuals donated up to \$50; 21 individuals donated between \$50 and \$100; and so on.

We sincerely thank everyone for your generous donations and continued support of our parish.

Dollar Range	2024 Count	%	2024 Total	%	2025 Count	%	2025 Total	%
\$0.01 - \$50	42	11.6	\$1,095.00	0.3	32	8.4	\$1,030.00	0.2
\$50.01 - \$100	26	7.2	\$2,130.00	0.6	21	5.5	\$1,715.00	0.4
\$100.01 - \$200	31	8.5	\$4,556.00	1.2	41	10.7	\$6,235.00	1.5
\$200.01 - \$350	53	14.6	\$14,977.00	4.1	58	15.1	\$15,750.50	3.7
\$350.01 - \$400	15	4.1	\$5,740.00	1.6	21	5.5	\$8,043.00	1.9
\$400.01 - \$500	33	9.1	\$14,800.00	4.1	46	12.0	\$21,135.75	5.0
\$500.01 - \$600	34	9.4	\$18,713.43	5.1	23	6.0	\$12,685.00	3.0
\$600.01 - \$700	13	3.6	\$8,603.93	2.4	22	5.7	\$14,285.00	3.4
\$700.01 - \$800	16	4.4	\$12,120.00	3.3	13	3.4	\$9,812.00	2.3
\$800.01 - \$900	16	4.4	\$13,666.50	3.7	13	3.4	\$11,050.00	2.6
\$900.01 - \$1,000	13	3.6	\$12,355.00	3.4	17	4.4	\$16,255.00	3.8
\$1,000.01 - \$1,500	36	9.9	\$43,094.00	11.8	37	9.7	\$45,145.42	10.7
\$1,500.01 - \$2,000	13	3.6	\$22,655.00	6.2	15	3.9	\$25,540.00	6.0
\$2,000.01 - \$3,000	11	3.0	\$28,545.00	7.8	16	4.2	\$38,965.00	9.2
\$3,000.01 - \$4,000	5	1.4	\$17,220.00	4.7	0	0.0	\$0.00	0.0
\$4,000.01 - \$5,000	3	0.8	\$13,140.00	3.6	4	1.0	\$18,433.60	4.4
\$6,000.01 - \$7,000	0	0.0	\$0.00	0.0	1	0.3	\$6,025.00	1.4
\$8,000.01 - \$9,000	1	0.3	\$8,800.00	2.4	1	0.3	\$9,000.00	2.1
\$9,000.01 - \$10,000	1	0.3	\$10,000.00	2.7	1	0.3	\$9,450.00	2.2

Про порядок приступання до Святого Причастя

Святе Причастя є однією з найглибших і найсвятіших митей Божественної Літургії. Щоб ця зустріч з Христом відбувалася гідно і спокійно для всіх, Церква має усталену літургійну культуру, яка допомагає зберігати молитву, порядок і взаємну повагу.

Підходячи до Святого Причастя, просимо не поспішати і не переганяти інших. Приступають спочатку ті, які є у передніх лавках. Причастя приймаємо без зайвих слів і рухів: не робимо знак хреста перед самою чашою — і не промовляємо «Амінь» чи «Дякую» відразу після прийняття Св. Причастя. Під час прийняття Святого Причастя важливо стояти рівно, без різких рухів: не надто закидати голову назад, не нахилиятися надмірно вперед чи назад і не загинати надмірно коліна. Спокійно відкриваємо уста, легко нахилиємо голову і з пошаною приймаємо Святі Дари. Якщо священник Вас не знає, то своє ім'я промовляємо завчасно.

Хреститися можна до або після Причастя, повернувшись на своє місце, де також у тиші серця дякуємо Богові за прийняте Таїнство і продовжуючи спільну молитву разом із усією Церквою.

As we approach Holy Communion, we ask parishioners to do so calmly and respectfully, without rushing or passing others. Holy Communion is received without words and without making the Sign of the Cross — please do not say “Amen” or “Thank you.”

When receiving Communion, please stand upright and still. Do not tilt your head back, lean forward, or bend the knee. Simply open your mouth and receive the Holy Gifts reverently. The Sign of the Cross may be made before or after returning to your place.

БЛАГОДІЙНА ПАРАФІЯЛЬНА РОЗКОЛЯДА

Неділя, 1 лютого о 12:30

За участі дітей Рідної школи, недільних катехитичних класів та хористів:

- спів колядок,
- виступ дитячо-підліткового вертепу,
- чакування

Ціна квитка - \$10.

Зібрані кошти з продажу квитків та добровільні пожертви підуть на допомогу Україні.



Charity Parish Caroling will take place on Sunday, February 1 at 12:30 PM. Featuring carol singing by the Ridna Shkola children, Sunday catechetical classes, choir members, a children and youth Nativity play. L i g h t r e f r e s h m e n t s . Tickets are \$10, and all proceeds from ticket sales and free-will donations will go in support of Ukraine.

Спільнота Подружніх пар запрошує

на Запусти-Вечірку
з нагоди Дня св. Валентина

Субота, 14 лютого, 7:00-11:00

Вечеря, конкурси,
жива музика від
Володимира Мегедина

Місце проведення -
парафіяльний зал

Ціна квитка - \$25

Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

St. Anne Ukrainian Catholic Church - 35 Marcie St. Building on the strong response to our initial two-part training series offered by the Archdiocese of Saint Boniface and the Catholic Health Association of MB, invites parish volunteers discerning or serving in the Ministry of Care to a continued opportunity for learning, discussion, reflection, and fellowship with fellow volunteers from our 3 dioceses on **February 21, 2026 - 10:30 AM - 12:00 PM**. Previous attendance is not required. Contact Nadine Fetherston: mfl2@archsaintboniface.ca for more information.

St. Joseph's Parish and Holy Eucharist Parish are bringing it back - **Puschenia 2026!** A pre-Lenten last-chance-to-dance evening with great music, dance, and buffet dinner, along with door prizes and silent auction. Live music with Winnipeg's own Men in Cheap Suits. February 7, 2026 at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe, 6 to midnight. Tickets are only \$50 each. Call Holy Eucharist at 204-667-8866, Carol at 204-226-7447, or email at office@holyeucharistwinnipeg.ca.

Join to the **Health Care Workers' Mass** on the **34th World Day of the Sick** on February 11, 2026, at 7:00 pm at St. Gianna Beretta Molla Roman Catholic Church (15 Columbia Drive, Winnipeg). Main celebrant: Archbishop Murray Chatlain. Following the Mass, there will be a fellowship gathering. Please register here for planning purposes: <https://www.eventcreate.com/e/hcwmass>

The Bishop Velychkovsky National Martyr's Shrine at St. Joseph's Ukrainian Catholic Church (250 Jefferson Ave) is having a Divine Liturgy with Anointing for Healing on Wednesday, **February 4, 2026 at 7 pm**. Confessions available beginning at 6:30 p.m. The Liturgy will include special prayers and anointing with Holy Oil blessed by the Holy Relics of Blessed Vasyl. Call: 204 3387321, email: info@bvmartyrshrine.com

Family Puschenia '**Pre-Lenten Dance**' on Saturday, February 7, 2026 at 7pm-11pm at St. Anne Ukrainian Catholic Parish Hall 35 Marcie Street, Winnipeg. Tickets \$5.00. Open to all ages! Bring the whole family. Cash Bar. Light Lunch. Entertainment: Volodymyr Mehedyn. For Tickets: Text 204-479-8952 or visit the parish office.

The Jesus Prayers Sessions. An introduction to one of the oldest and most beautiful methods of Byzantine worship: praying with the heart by the invocation of the name of Jesus. 7-8 pm Thursdays, February 12 to March 5 at **Holy Eucharist Parish**, 505 Watt Street. See holyeucharistwinnipeg.ca

The fourth anniversary of the Russia-Ukraine War will be commemorated on **Sunday, February 22**. The Ukrainian Canadian Congress plans to host a rally at the Canadian Museum for Human Rights from 2:00 to 4:00 PM. For more information: www.uccmanitoba.ca

Четверта річниця російсько-української війни відзначатиметься у неділю, 22 лютого. Конгрес українців Канади планує провести мітинг у Канадському музеї прав людини з 14:00 до 16:00. Більше інформації на сайті: www.uccmanitoba.ca



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropo has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІВТОРОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193
www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.